72

72

[AD R217.50]

Copy

Vaal Rivier den 26 July 1850

Zy mits deze kennelyk

Dat de Kapitein van de Bosjesmans genaamd Swartboy Magelie zich wyzwillig in een altoos durende vreede, vriendschap en boudgenootschap hebben verbonden met de vereenigde Lichaam der Emigrante Boeren en dit met de WelEdelEer A.W. I Pretorius Com. Genl. om altoos van weder zyts als vrienden en Boudgenoten met de elkander te verkeren op de gronden waar zy zich nu bevinden en onder dezelfs eigen wetten, en dat daar nooit geen wapen tegen elkander zal genomen worden maar zoo er eenige kwestie mogen komen te ontstaan tusschen beide de partyen dat hetzelve door een onpartydig onderzoek zoodanige zaak zal worden beslipd, en de partyen weder tot vrede te brengen

Deze te bekrachtigen met onze eigen handteekening in de tegenwoordigheid van de ondergeteekende

Dit is de merk of naam teekening van X Swartboy Magalie Cap. v. d. Bosjesman

Get. A.W. I Pretorius Com. Genl.

Als Getuigen

Get. Herman Vorster X

Vrans X

" I F Otto Com.

" D Verwy

Voor copy conform

[illegible]

73

ad R 217/50

Translation

Vaal River 26 July 1850

Be it hereby known

That the Captain of the Bushmen called Swartboy Magelie has freely bound himself to a lasting peace and friendly alliance with the allied Emigrant Farmers and particularly with A W J Pretorius Esquire C. G. always reciprocally to live as friends and allies with each other on the lands where they now are and under Our (S/m) own Laws and that no weapons will ever be taken up against each other, but in case of any dispute arising between both parties that the same shall be settled by an impartial enquiry so as again to bring about peace between parties

Ratified by our own Signatures in the presence of the Undersigned Witnesses.

This is the mark or Signature of X Swartboy Magalie Captn of Bushmen

As Witnesses

Hermanus
Foster X
Frans X
Sgd J F Otto
Commandant

Sgd A W J Pretorius
Comdr Gen

D Verwey

True Translation

S J Muntz
Sworn Translator

True Copy from original
Sgd S J Muntz
Secy of Comm